

古文观止

【下册】



吴楚材 吴调侯 编选 / 秦长风 整理



北方联合出版传媒（集团）股份有限公司



万卷出版公司
WANJUAN PUBLISHING COMPANY

作者简介

诸葛亮（181年—234年），字孔明，琅琊郡阳都县（今山东沂南）人，汉朝末年著名的政治家、军事家和外交家。从二十六岁起，他竭尽心志辅助刘备，使力量较弱的刘备在成都立住脚，建立了与曹操、孙权抗衡的蜀汉。刘备死后，他又全力帮助懦弱的刘禅，北拒曹魏，东和孙权，南平蛮夷，并努力恢复农业生产，兴修水利，连他的敌人司马懿也称赞他为“天下奇才”。诸葛亮在文学创作方面也取得了一些成就，他的《前出师表》和《后出师表》皆为流传千古的佳作。

前出师表^①

诸葛亮

题解

“表”是古时臣对君陈述事情的一种文体。建兴五年，蜀汉外结孙吴，内定南中，诸葛亮认为此时可北伐中原、匡复汉室。决定率军北进征伐曹魏。临行上书后主刘禅，规劝后主辨明忠奸、采纳忠言，也表达了自己愿以兴复汉室为己任的志向，情义真诚感人。

原文

臣亮言：先帝^②创业未半，而中道崩殂^③。今天下三分，益州^④疲敝，此诚危急存亡之秋也^⑤。然侍卫之臣不懈于内，忠志之士忘身于外者，盖追先帝之殊遇，欲报之于陛下也。诚宜开张圣听，以光先帝遗德，恢宏志士之气；不宜妄自菲薄，引喻失义，以塞忠谏之路也。

宫中、府中，俱为一体，陟罚臧否^⑥，不宜异同。若有作奸犯科及为忠善者，宜付有司，论其刑赏，以昭陛下平明之治，不宜偏私，使内外异法也。侍中、侍郎郭攸之、费祋、董允等^⑦，此皆良实，志虑忠纯，是以先帝简拔^⑧以遗陛下。愚以为宫中之事，事无大小，悉以咨之，然后施行，



● 诸葛亮

刘备把自己比做鱼，把孔明比做水，用以说明孔明的才略对自己完成夺取天下大业的重要性。

必能裨补阙漏，有所广益。将军向宠⁹，性行淑均，晓畅军事，试用于昔日，先帝称之曰能，是以众议举宠以为督。愚以为营中之事，事无大小，悉以咨之，必能使行阵和睦，优劣得所也。亲贤臣，远小人，此先汉所以兴隆也；亲小人，远贤臣，此后汉所以倾颓也。先帝在时，每与臣论此事，未尝不叹息痛恨于桓、灵也¹⁰。侍中、尚书、长史、参军¹¹，此悉贞亮死节之臣也，愿陛下亲之信之，则汉室之隆，可计日而待也。

臣本布衣，躬耕于南阳，苟全性命于乱世，不求闻达于诸侯。先帝不以臣卑鄙，猥自枉屈，三顾臣于草庐之中，咨臣以当世之事。由是感激，遂许先帝以驱驰。后值倾覆，受任于败军之际，奉命于危难之间，尔来二十有一年矣。先帝知臣谨慎，故临崩寄臣以大事也。受命以来，夙夜忧叹，恐托付不效，以伤先帝之明。故五月渡泸¹²，深入不毛。今南方已定，兵甲已足，当奖帅三军，北定中原。庶竭驽钝，攘除奸凶¹³，兴复汉室，还于旧都。此臣所以报先帝而忠陛下之职分也。至于斟酌损益，进尽忠言，则攸之、祗、允之任也。愿陛下托臣以讨贼兴复之效，不效则治臣之罪，以告先帝之灵。若无兴德之言，则责攸之、祗、允之咎，以彰其慢。陛下亦宜自谋，以谘诹善道，察纳雅言，深追先帝遗诏¹⁴。臣不胜受恩感激。今当远离，临表涕泣，不知所云。

注释

①表：旧时臣下对君主有所陈奏时所用的一种文体。②先帝：已去世的皇帝。这里指蜀汉昭烈帝刘备。③崩殂：古代称帝王死亡。④益州：约当今四川及其附近一带，是蜀汉政权所在地。⑤秋：年岁，时代。⑥陟罚：提升和惩罚。藏否：善的和恶的，引申为赞扬和斥责的意思。⑦郭攸之：字演长，当时任侍中。费祗：字文伟，曾任黄门侍郎，出使吴国归来，升任侍中。董允：字休昭，曾任黄门侍郎。⑧简拔：选拔。⑨向宠：字巨违，刘备时任牙门将（守卫主帅营门的官员）。⑩桓、灵：指汉桓帝（刘志）和汉灵帝（刘宏）。⑪尚书：在宫廷中协助皇帝处理政务的高级官员，指陈震。长史：协助丞相总管政务的官员，指张裔。参军：参谋军务的官，指蒋琬。⑫五月渡泸：后主建兴三年五月，诸葛亮率军渡泸水（今四川南部雅砻江下游和金沙江会合雅砻江后的一段），南征少数民族统治者孟获。泸水上阴历五月瘴气特别大。⑬攘除：排除。奸凶：奸邪凶恶的人。指曹魏集团。⑭遗诏：指章武三年刘备病危时的遗命。刘备曾嘱咐刘禅：“勿以恶小而为之，勿以善小而不为！惟贤惟德，可以服人。”

译文

臣诸葛亮进言：先帝开创大业还未完成一半就中途死去，现在天下三分鼎立，益州是那么疲乏困顿，这真是处于生死存亡的时刻啊。然而朝廷里侍奉卫护的臣子，不敢有丝毫懈怠；疆场上忠贞的将士，奋不顾身地作战，那是因为大家在怀念先帝对他们非常的恩遇，要向陛下表示报答之情啊！陛下确实应该广泛地听取大家的意见，来光大先帝留下的美德，鼓舞大臣们坚贞为国的正气；不可轻率地看轻自己而说出无理的话，以致堵塞了尽忠规劝的言路。

宫里的近臣和相府的官吏，是一个整体，凡是有所奖惩，不应该有不同标准。如果有做坏事触犯法令或忠心做好事的，应该交由有关官员加以惩罚或奖励，以此来显示陛下处事的公正贤明；不可有所偏袒，使得宫廷内外法令不一。侍中、侍郎郭攸之、费祋、董允等，都是品德善良诚实、意念忠贞纯正的人，所以先帝选拔出来留给陛下任用。我认为宫廷中事，无论大小，都应该询问他们，然后再执行，一定能够补救疏漏，增加效益。向宠将军性情善良公正，通晓军事，当初曾被任用过，先帝对他很赞赏，因此众人酝酿着要推举他做中部督。我认为禁卫部队的事务，无论大小，全都向他询问，一定能使军队协调齐心，处置得当，各得其所。亲近贤臣，疏远小人，前汉因而兴旺强盛；亲近小人，疏远贤臣，后汉因此而衰落灭亡。先帝在世时，每逢与我议论到这些事，无不对桓、灵二帝的作为感到痛恨而叹息。侍中郭攸之、费祋，尚书令陈震，长史张裔，参军蒋琬，都是忠贞坦诚、能以死报国的臣子，希望陛下亲近他们，信任他们，则汉家天下的兴旺，就为期不远了。

我本来是个平民，在南阳耕田为生，只求在乱世中能保全性命，不想向诸侯谋求官禄和显赫的名声。先帝不嫌弃我低贱和少见识，不惜自降身份而三顾茅庐，向我询问天下大事。因此我为之感动，答应为先帝效力。后来战事危急，我在败亡之际，接受了挽救危局的重任，至今已有二十一年了！先帝知道我处事谨慎，

所以在临死时把国家大事交付给我。接受先帝遗命以来，我日夜担心叹息，



●三顾茅庐

刘备登门拜访诸葛亮，诸葛亮为他分析了天下的形势。

唯恐辜负所托，从而有损先帝的英名；所以我在炎热的五月渡过泸水，深入到不毛之地。现在南方已平定，兵器充足，应统率全军，北进平定中原。我可以竭尽微薄的才能，扫除凶残的奸贼，光复汉家江山，迁回旧时的国都。这就是臣下用来报答先帝，效忠于陛下的职责。至于权衡利弊得失，向陛下进忠言，那是郭攸之、费祗、董允的责任了。希望陛下把讨伐曹魏、兴复汉室的任务赋予我，如果无所成就，就治我的罪，来禀告先帝在天之灵。如果没有发扬圣德的言论，那就要责备郭攸之、费祗、董允等人的怠惰之罪，公布他们的过失。陛下也应该自作打算，探求从善的道理，了解并接受正直的言论，不忘先帝的遗愿，我就感恩不浅了。如今就要远征，面对表文，流下泪来，不知该说些什么。

后出师表

诸葛亮

题解

《后出师表》作于第一次北伐失败后，有的大臣对再次北伐持有不同意见。诸葛亮认为汉贼不两立，现实的形势是敌强我弱，向后主阐明北伐不仅是为实现先帝的遗愿，也关系到蜀汉的存亡，因此不能动摇。表达了自己愿“鞠躬尽力，死而后已”的忠贞之情。因为这篇表不见于《三国志》本传和《文选》，只是在裴松之的注中被引用，所以有人认为系后人伪作。

原文

先帝虑汉、贼^①不两立，王业不偏安^②，故托臣以讨贼也。以先帝之明，量臣之才，固知臣伐贼，才弱敌强也；然不伐贼，王业亦亡，惟坐而待亡，孰与伐之？是故托臣而弗疑也。臣受命之日，寝不安席，食不甘味，思惟北征，宜先入南，故五月渡泸，深入不毛，并日而食。臣非不自惜也，顾王业不可偏安于蜀都，故冒危难以奉先帝之遗意，而议者谓为非计。今贼适疲于西^③，又务于东^④，兵法乘劳，此进趋之时也。谨陈其事如左：

高帝明并日月，谋臣渊深，然涉险被创，危然后安。今陛下未及高帝，谋臣不如良、平，而欲以长策取胜，坐定天下，此臣之未解一也。刘繇、王朗^⑤，各据州郡，论安言计，动引圣人，群疑满腹，众难塞胸，今岁不战，



● 孙武

孙武，字长卿，我国古代著名军事家，后人尊称其为孙武子、百世兵家之师、东方兵学的鼻祖。

明年不征，使孙策^⑥坐大，遂并江东，此臣之未解二也^⑦。

曹操智计，殊绝于人，其用兵也，仿佛孙、吴，然困于南阳^⑧，险于乌巢^⑨，危于祁连^⑩，逼于黎阳^⑪，几败北山^⑫，殆死潼关^⑬，然后伪^⑭定一时尔。况臣才弱，而欲以不危而定之，此臣之未解三也。曹操五攻昌霸不下^⑮，四越巢湖不成^⑯，任用李服而李服图之^⑰，委任夏侯^⑱而夏侯败亡。先帝每称操为能，犹有此失，况臣弩下，何能必胜？此臣之未解四也。自臣到汉中，中间期年耳，然丧赵云、阳群、马玉、阎芝、丁立、白寿、刘郃、邓铜等及曲长屯将七十余人，突将无前，賁叟、青羌^⑲、散骑武骑一千余人，此皆数十年之内所纠合四方之精锐，非一州之所有；若复数年，则损三分之二也，当何以图敌？此臣之未解五也。今民穷兵疲，而事不可息，事不可息，则住与行劳费正等，而不及早图之，欲以一州之地与贼持久，此臣之未解六也。

夫难平者，事也。昔先帝败军于楚^⑳，当此时，曹操拊手，谓天下已定。然后先帝东连吴、越^㉑，西取巴蜀^㉒，举兵北征，夏侯授首，此操之失计而汉事将成也。然后吴更违盟，关羽毁败^㉓，秭归蹉跌^㉔，曹丕称帝^㉕。凡事如是，难可逆料。臣鞠躬尽力^㉖，死而后已，至于成败利钝，非臣之明所能逆睹也。

注释

①贼：指曹魏。②偏安：偏居一方以自安。③今贼适疲于西：指蜀汉建兴六年（公元228年），诸葛亮出祁山（在今甘肃礼县东）伐魏，陇右之天水、南安等郡相继叛魏响应蜀军，魏将姜维投降，关中大震，魏明帝不得不亲自到长安坐镇。④又务于东：指建兴六年（公元228年），魏曹休攻吴，吴将陆逊大破曹休军于石亭（今安徽潜山东北）。⑤刘繇：东汉末为扬州刺史。王朗：东汉末为会稽太守。⑥孙策：孙坚之子，献帝兴平二年（公元195年），率军渡江，吞并了刘繇、王朗等割据势力，在江东建立孙氏政权。⑦“此臣”句：以上数句借刘繇、王朗事暗喻蜀若坐失良机不出师伐魏必以国资敌，故言“未

解”。⑧困于南阳：汉献帝建安二年（公元197年），曹操率军至宛（南阳郡治，今河南南阳），攻张绣。张绣投降曹操，随即又反悔，袭操。操军败，操中流矢，其长子曹昂、侄子曹安民均死于是役。⑨险于乌巢：建安四年（公元199年），袁绍率精兵十万，骑万余，欲攻许昌，分兵约万人于官渡设防。次年八月袁绍军进至官渡，操坚壁防守，对峙百余日。曹操兵少粮缺，曾一度想退回许昌。乌巢，在今河南延津东南，临近官渡（河南中牟东北）。⑩危于祁连：事未详。⑪逼于黎阳：建安八年，曹操攻黎阳，大破袁谭、袁尚军，当时无被逼事。黎阳，在今河南浚县东北。⑫几败北山：建安二十四年（公元219年），曹操与刘备争夺汉中郡（属益州），曹军失利，曹操赶赴前线，双方展开鏖战。有一次曹军运米至北山下，黄忠领兵夺取，赵云接应。赵云与曹军遭遇，大败曹军。⑬殆死潼关：建安十六年（公元211年），曹操开始了向关西的军事行动，关中马超、韩遂等十部联合抗操，据守潼关。⑭伪：蜀汉自居正统，故称曹操为“伪”。⑮五攻昌霸不下：建安四年（公元199年），东海昌霸叛曹，归附刘备，曹操遣刘岱、王忠数击之不克。⑯四越巢湖不成：曹操与孙权曾多次战于巢湖一带。巢湖，在今安徽合肥东南。⑰“任用李服”句：李服，当是王子服，因“王子”连写致误。建安四年（公元199年），王子服曾与董承密谋杀操。⑱委任夏侯：曹操调大将夏侯渊驻守汉中，夏侯渊恃勇轻敌，为蜀将黄忠击败于定军山（今陕西勉县东南），被杀。⑲賏叟、青羌：西南地区的少数民族。⑳“昔先帝”句：建安十三年（公元208年），刘备被曹操击败于当阳长阪（今湖北当阳东北）。㉑东连吴、越：建安十三年，刘备联合孙权大破曹操于赤壁。㉒西取巴蜀：建安十九年（公元214年），刘备打败刘璋，占据益州。㉓关羽毁败：建安二十四年（公元219年），孙权派吕蒙袭南郡。败杀关羽，据荆州。㉔秭归蹉跌：蜀昭烈章武元年（公元221年），刘备率军攻吴，次年，被吴将陆逊大败于夷陵（今湖北宜昌东南）。刘备率残兵西逃，经秭归（今湖北秭归）至白帝城（今四川奉节）。㉕曹丕称帝：魏文帝黄初元年（公元220年），曹丕废汉献帝，自立为帝。㉖尽力：一作“尽瘁”。

译文

先帝考虑到蜀汉和篡汉的奸贼不能并存，汉王室的大业不能苟且偷安于一地，所以委任我讨伐曹贼。以先帝那样的明察，衡量我的才能，本来就知道让我去征讨敌人，我的能力微弱而敌人强大。但是，不去讨伐敌人，王业也是要败亡的。是坐等灭亡，还是主动去征伐敌人呢？因此毫不犹豫地托付于我。我从接受任命起，睡不安稳，食无滋味。想到要去北伐，应先安定南面，所以五月里竟渡过泸水，深入荒芜的地方，两天才能吃一天的粮食。我并非不爱惜自己，

而是看到帝王之业不可能偏处在蜀地而自安，所以甘愿冒险，来执行先帝的遗愿，可是议政的群臣说这不是上策。目前敌人恰好在疲于对付西边的叛乱，又忙着应付东方的战事，按兵法的要求，敌方劳困时，正是进军攻打的时机。现在谨将有关事情陈述如下：

高祖皇帝的英明可与日月相比，他的谋臣见识广博，谋略深远，但还是要经历艰险和创伤，遭遇危难然后取得安定。现在，陛下不如高祖皇帝，谋臣也不如张良、陈平，而想用长期相持的战略来取胜，安安稳稳地得到天下，这是我所不能理解的第一点。刘繇、王朗，各自占据州郡，议论安定天下的策略，动辄引用古代圣贤的话，大家心中充满疑问，胸中疑难不解；今年不出战，明年不征讨，让孙策坐享强盛，终于并吞了江东，这是我所不能理解的第二点。曹操的智能谋略，超过别人，他用兵和孙武、吴起一样，但是曾在南阳败困，在鸟巢遇险，在祁连遭到厄难，在黎阳被敌困逼，几乎惨败在北山，差一点死在潼关，然后才僭称国号于一时得逞。何况我才能低微，而竟想不冒艰险来平定天下，这是我所不能理解的第三点。曹操五次攻打昌霸不能取胜；四次想跨越巢湖而未成功，任用李服，而李服密谋杀害他；委用夏侯渊，而夏侯渊战败身死。先帝常常称赞曹操有才干，还是有这些挫败，何况我才能低微，怎能保证一定得胜呢？这是我所不能理解的第四点。自从我进驻汉中，已有一年时间，

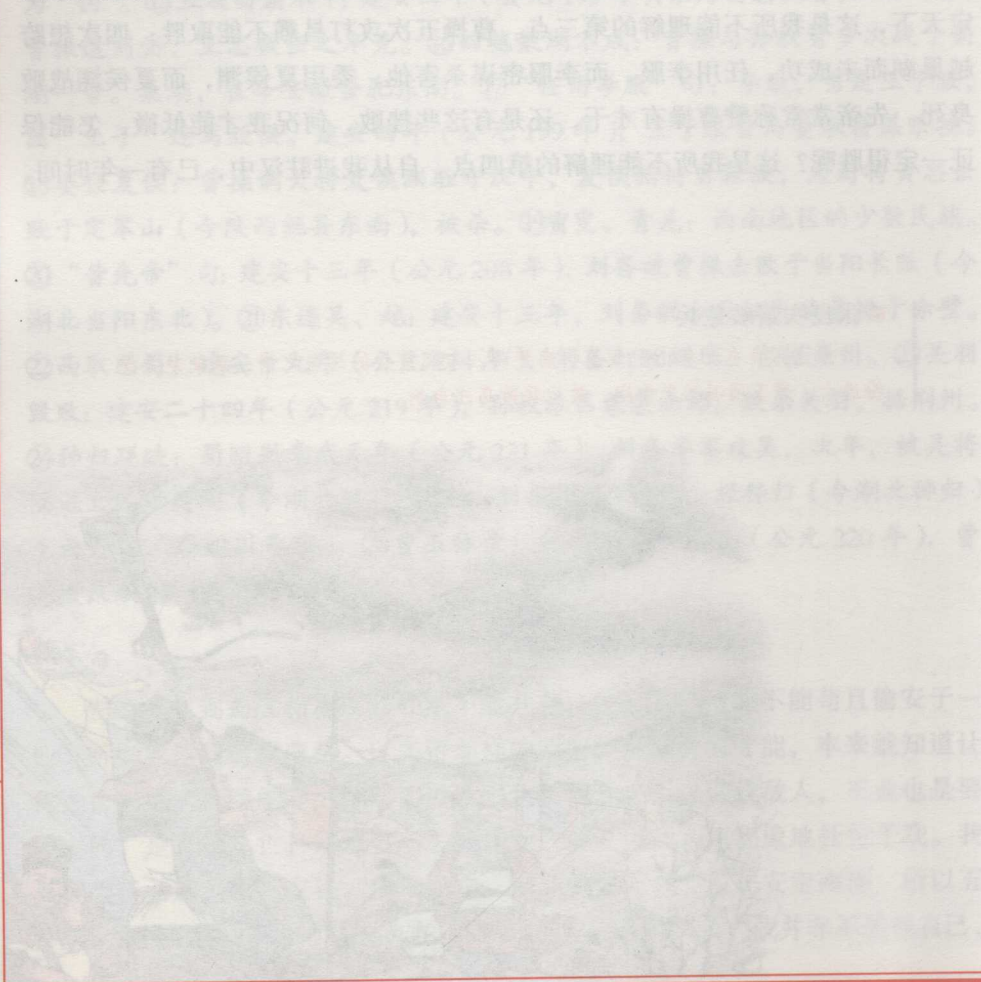
●张良吹箫破楚兵

据说张良在子房山用洞箫吹奏楚调，勾起楚兵的思乡之情，致使楚兵纷纷逃亡，霸王项羽孤身作战，最后兵败乌江自刎。



这期间就丧失了赵云、阳群、马玉、阎芝、丁立、白寿、刘郃、邓铜等将领及曲长、屯兵将官七十余人；突将、无前、賁叟、青羌、散骑、武骑等士卒一千余人。这些都是几十年内从各处招集来的精锐，不是蜀地一州所能有的；如果再过几年，就会损失三分之二，那时怎样去对付敌人？这是我所不能理解的第五点。现在百姓穷困兵士疲惫，但战争不会停息；战争不能停息，驻军和出击，其劳力费用正是相等的。不趁此时出击敌人，妄想以益州一地来和敌人长久相持，这是我所不能理解的第六点。

最难预测的是战事。当初先帝战败于楚地，那时曹操拍手称快，以为天下已经平定了。但是，后来先帝与孙吴联合，取得了西方的巴蜀之地，出兵北伐，夏侯渊掉了脑袋。这是曹操估计错误之处，复兴汉室的大业眼看成功了。但是，后来孙吴又背弃盟约，关羽战败被杀，先帝又在秭归遭到挫败，曹丕篡汉称帝。所有的事都是这样，难以预料。我只有竭尽全力，到死为止。至于究竟是成功还是失败，是顺利还是遭到挫折，就不是我的智力所能预见的。



卷七 六朝唐文

作者简介

李密(224年—287年),一名虔,字令伯,三国时犍为郡武阳县(今四川彭山东)人。父早亡,母改嫁,由祖母刘氏抚养成人。在蜀汉任尚书郎,曾出使吴国,很有才辩。祖母死后,才赴洛阳任职。

陈情表^①

李密

题解

李密是在祖母刘氏的抚养下长大的,也以孝敬祖母而闻名。李密幼时体弱多病,但非常好学。年轻时,曾任蜀汉尚书郎。晋灭蜀后,征西将军邓艾请他担任主簿,李密以奉养年迈祖母为由谢绝。后来晋武帝屡次下诏征用李密。这时,李密的祖母已九十六岁,年老多病。于是他上《陈情表》说明自己无法应诏的原因。

原文

臣密言:臣以险衅^②,夙遭闵凶^③。生孩六月,慈父见背^④;行年四岁,舅夺母志。祖母刘,愍臣孤弱^⑤,躬亲抚养。臣少多疾病,九岁不行;零丁孤苦,至于成立。既无叔伯,终鲜兄弟。门衰祚薄^⑥,晚有儿息。外无期功强近之亲^⑦,内无应门五尺之童^⑧。茕茕孑立^⑨,形影相吊。而刘夙婴疾病,常在床蓐^⑩。臣侍汤药,未曾废离^⑪。

逮奉圣朝,沐浴清化^⑫。前太守臣逵,察臣孝廉^⑬;后刺史臣荣,举臣秀才^⑭。臣以供养无主,辞不赴命^⑮。诏书特下,拜臣郎中;寻蒙^⑯国恩,除臣洗马^⑰。猥^⑱以微贱,当侍东宫,非臣陨首^⑲所能上报。臣具以表闻,辞不就职。诏书切峻,责臣逋慢^⑳;郡县逼迫,催臣上道;州司临门,急

于星火²¹。臣欲奉诏奔驰，则以刘病日笃²²；欲苟顺私情，则告诉不许。臣之进退，实为狼狈。

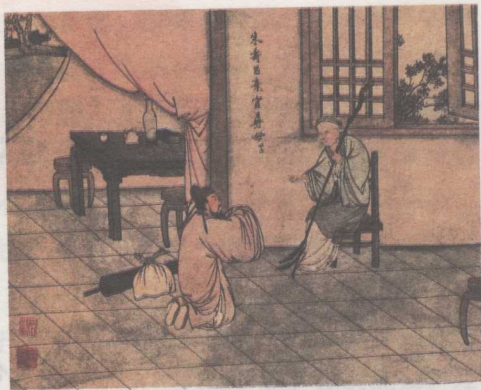
伏惟²³圣朝以孝治天下，凡在故老²⁴，犹蒙矜育²⁵；况臣孤苦，特为尤甚。且臣少事伪朝²⁶，历职郎署²⁷，本图宦达²⁸，不矜名节。今臣亡国贱俘，至微至陋，过蒙拔擢²⁹，宠命优渥³⁰，岂敢盘桓³¹，有所希冀³²？但以刘日薄西山³³，气息奄奄，人命危浅，朝不虑夕。臣无祖母，无以至今日；祖母无臣，无以终余年。母孙二人，更相为命；是以区区不能废远³⁴。臣密今年

四十有四，祖母刘今年九十有六。是臣尽节于陛下之日长，报刘之日短也。乌鸟私情，愿乞终养。臣之辛苦³⁵，非独蜀之人士及二州牧伯³⁶所见明知，皇天后土³⁷，实所共鉴。

愿陛下矜愍愚诚，听臣微志。庶刘侥幸，卒保余年³⁸。臣生当陨首，死当结草³⁹。臣不胜犬马怖惧之情⁴⁰，谨拜表以闻⁴¹。

注释

①表：文体名，属于奏章一类。②险衅：指遭遇的危难和不幸。③夙：早。闵：凶丧。④见背：离开了我（指去世）。⑤愍：哀怜。孤弱：失去父母而又幼弱。⑥祚薄：福泽不厚。⑦期功：古代丧服的名称：为长辈服丧一年的，叫期服；为长辈服丧九月、五月的叫功服。强近：比较亲近。⑧应门：照管门户。五尺之童：指没有成年的僮仆。童，“僮”的本字。⑨茕茕：孤独的样子。孑立：孤立无依。孑，独。⑩床蓐：床铺。蓐，草席。⑪废离：丢下奉养的责任而远离。⑫沐浴清化：沉浸在清明的教化之中。⑬太守臣逵：郡的最高军政官员名逵（姓不详）。察：审察、荐举。孝廉：以孝顺父母、行为廉洁为标准。⑭刺史臣荣：州的最高军政官员名荣（姓不详）。秀才：以才学秀美为标准。⑮赴命：受命应召。⑯寻：不久。蒙：受到。⑰除：授予官职。洗马：即太子洗马，太子的侍从官。⑱猥：意同“辱”，谦词。⑲陨首：抛弃生命的意思。陨，掉下。



●弃官寻母

宋朝朱寿昌七岁时，生母刘氏被迫改嫁，五十年母子音信不通。神宗时，朱寿昌在朝做官，得到线索后，弃官寻找生母。也是像李密一样的至孝之人。

②①逋慢：逃避（征召）而傲慢无礼。②②星火：流星的光，这里比喻急迫。②③笃：病重。②④伏惟：俯伏着思忖。旧时下对上有所陈述时示敬之词。惟，思，念。②⑤故老：旧时称年高有德的人。②⑥矜育：怜惜、抚养。②⑦伪朝：旧时对敌对王朝的贬称。这里指蜀汉。②⑧历职：东汉制度，选孝廉中有才能的入尚书台，初入台称守尚书郎中，满一年称尚书郎。郎署：指尚书台。②⑨宦达：任官显达。②⑩拔擢：提拔。②⑪宠：恩荣。优渥：优厚。②⑫盘桓：义同“徘徊”，逗留不进。②⑬希冀：希望，企求。②⑭日薄西山：比喻年岁衰暮。薄，逼近。②⑮区区：恳切的意思。废远：意同“废离”。②⑯辛苦：痛苦的意思。②⑰二州牧伯：指梁州、益州的地方长官。牧，州牧。古代称州牧为伯。后又以牧伯称刺史。②⑱皇天后土：指天地。②⑲庶：庶几，也许。侥幸：出于意外的幸运。卒：终于。保：保有。②⑳这两句意思是说：不论我活着或死后，都将报答大恩。㉑犬马怖惧之情：像犬马一样恐怖畏惧的心情，表示极度惶恐。㉒拜表：拜送表文。

译文

臣李密陈言：臣因命运不好，从小遭遇不幸，刚出生六个月，慈父就不幸去世了。四岁那年，舅舅又逼迫母亲改了嫁。祖母刘氏，怜悯我从小丧父又多病消瘦，

●李密牛背苦读书

李密以孝而闻名，他自幼和祖母相依为命，虽然生活清贫，却好学上进，后来得以重用。但因家中祖母病重，晋武帝屡次下诏都遭他婉拒。其孝心感人至深。





亲自抚养我。臣小时常生病，九岁时还不会走路，孤独无靠，直至长大。既没有叔伯，也没有兄弟，门庭衰微福气浅，直到很晚才有了儿子。在外没有比较亲近的亲戚，在家里又没有照管门户的僮仆。孤单地生活，只有自己的影子相伴。祖母刘氏很早就疾病缠身，常年卧床不起，臣侍奉她服用汤药，从不离开。

到了当今的圣朝，臣蒙受着清明的政治教化。先是太守逵，推举臣为孝廉，后来刺史荣又推举臣为秀才。臣因为无人照顾祖母，都推辞掉没有遵命。朝廷特别下了诏书，任命臣为郎中，不久又蒙受国家恩命，任命臣为太子洗马。像我这样卑微低贱的人，能够去服侍太子，这实是我杀身捐躯所不能报答的。我将以上处境苦衷上表，推辞不去就职。但是诏书又下达，急切严峻，指责我逃避命令，有意怠慢。郡县长官催促我上路；州官登门督促，十分急切，刻不容缓。臣想接受旨意立刻为国奔走效劳，但祖母刘氏的病却日益加重；想要姑且顺从私情，但报告申诉又未获准许。臣如今进退两难，处境狼狈。

臣想圣朝是以孝道来治理天下的，凡是故旧老人，尚且受到怜惜抚养，何况我的孤苦程度更为严重呢？而且臣年轻时曾在蜀汉任职，历任郎中和尚书郎，本就愿仕途通达，无意以名誉节操来炫耀。现在我是低贱的亡国俘虏，实在卑微低下，承蒙提拔，而且恩命十分优厚，怎敢徘徊另有所图呢？只因祖母刘氏已如西山的落日，气息微弱，生命垂危，朝不保夕。臣如果没有祖母，不能活至今日；祖母如果没有我的服侍，也无法度过她的余生。我们祖孙二人，相依为命，正是因为这些，我实在不忍离开祖母出仕为官。臣今年四十四岁了，祖母九十六岁，臣尽忠于陛下的日子还长，而对刘氏尽孝的日子已经不多了。我怀着乌鸦反哺的私情，企求为祖母养老送终。我的辛酸苦楚，不仅蜀地的百姓及益州、梁州的长官所目睹知晓，天地神明也都清楚。

希望陛下能怜悯臣愚昧至诚的心，准许臣实现小小的心愿，使刘氏能够侥幸地保全余生。臣活着当牺牲生命，死了也要结草衔环来报答陛下之恩。臣下我怀着犬马对主人般恐惧的心情，恭敬地上表禀报。

作者简介

王羲之(321年—379年),字逸少,琅琊临沂(今山东临沂)人,居住在会稽(今浙江绍兴)。他是东晋最大的世家的子弟,曾任江州刺史、会稽内史、右军将军。他是我国历史上最著名的书法家,行书尤其精妙,后世尊为“书圣”。那些被后人反复临摹的帖常常就是一则则风神飘逸、散淡自如的短文。他也长于诗文,所作清新隽永,多含哲理,书牍杂帖,也富有情致,但诗文为书法之名所掩。现存辑本有《王右军集》。

兰亭集序

王羲之

题解

晋穆帝永和九年三月三日,王羲之与谢安、孙绰等四十一人于绍兴西南渚山上的兰亭饮酒赋诗。王羲之事后为诗集写了这篇序,生动地记述了这次集会的盛况,抒发了人生短暂的感慨。此文不追求雕琢词句的技巧,文风清新质朴。

原文

永和九年^①,岁在癸丑,暮春之初^②,会于会稽山阴之兰亭^③,修禊事也^④。群贤毕至,少长咸集。此地有崇山峻岭,茂林修竹;又有清流激湍,映带左右。引以为流觞曲水^⑤。列坐其次,虽无丝竹管弦之盛^⑥,一觴一咏,亦足以畅叙幽情。是日也,天朗气清,惠风^⑦和畅,仰观宇宙之大,俯察品类之盛,所以游目骋怀^⑧,足以极视听之娱^⑨,信可乐也。

夫人之相与,俯仰一世,或取诸怀抱,晤言一室之内^⑩;或因寄所托^⑪,放浪形骸之外。虽取舍万殊^⑫,静躁不同,当其欣于所遇,暂得于己,快然自足,曾不知老之将至。及其所之既倦,情随事迁,感慨系^⑬之矣。向之所欣,俯仰之间,



●谢安

相传谢安曾隐居于位于浙江上虞的东山,经常邀王羲之等人弹琴、下棋、赋诗。

已为陈迹，犹不能不以之兴怀¹⁴。况修短随化¹⁵，终期于尽。古人云：“死生亦大矣。”岂不痛哉！

每览昔人兴感之由，若合一契，未尝不临文嗟悼¹⁶，不能喻¹⁷之于怀。固知一死生为虚诞，齐彭殤为妄作¹⁸。后之视今，亦犹今之视昔。悲夫！故列叙时人¹⁹，录其所述，虽世殊事异²⁰，所以兴怀，其致一也。后之览者，亦将有感于斯文。



● 会于兰亭

晋穆帝永和九年三月三日，王羲之与谢安、孙绰等人会于兰亭饮酒赋诗。

注释

- ①永和九年：即353年。永和为晋穆帝司马聃的年号（345年—356年）。
②暮春之初：即三月初三。三月为暮春，也称晚春。③会稽：郡名，东汉时郡治移山阴。山阴：县名，今浙江绍兴。兰亭：地名兰渚，有亭为兰亭。现存有清康熙十二年重建的兰亭遗址。④修禊：古人风习，在农历三月三日，临水而祭，以祓除不祥，称为修禊。⑤流觞曲水：觞，酒杯；曲水，引水环曲为渠，把酒杯放在曲水上游，任其循流而下，停在谁的面前，谁即取饮。⑥丝竹管弦：丝，弦乐，指琴瑟之类弦乐器；竹，管乐，指笙箫之类管乐器。⑦惠风：春日的和风。⑧游目骋怀：纵目游览，舒展胸怀。⑨极：尽，尽情享受。视听之娱：指耳目的享受。⑩晤言：面对面谈话。⑪因寄所托：有所凭借，寄托。⑫取舍：选取与舍弃。万殊：千差万别。⑬系：附着。⑭兴怀：产生感慨。⑮修短随化：修短，指寿命长短。化，造化。⑯嗟悼：叹息、悲伤。⑰喻：理解、明白。⑱齐：齐一，等同。彭：彭祖，传说古代长寿的人。殤：短命早死的人。⑲列叙：逐一叙写。时人：指当时参加聚会的人。⑳世殊事异：指世间人事变化。

译文

永和九年是癸丑年。暮春三月上旬，我们在会稽郡山阴县的兰亭聚会，举行修禊之事。此处贤者都来参加，老少聚集在一起。这地方有高山峻岭，繁茂的树林和挺拔的翠竹，又有清澈湍急的溪水，如罗带萦绕在亭子左右。把水引来作为漂流酒杯的弯曲水道，大家列坐在旁，虽然没有音乐伴奏的盛况，可是饮酒赋诗，

也足以酣畅地抒发内心的感情。这天天气晴朗，空气清新，和风习习，温暖舒畅。抬头仰望宇宙之浩瀚，低首俯察万类之繁多，极尽耳目视听的乐趣，确实是很快的啊。

人们彼此交往，转瞬间度过一生。有的人常反躬内省，在家里与朋友倾心交谈；有的人寄情于外物，不拘于礼法而纵情游乐。虽然人们对生活的取舍千差万别，性情也有沉静和急躁等不同，但当他们遇到可喜之事，心里感到暂时的得志，就喜悦满足，竟没想到人生衰老的暮年会很快到来。等到他们对生平所追求的事物感到厌倦，心情也随着而起变化，就会引发感慨。以往所得到的欢乐，顷刻之间已成为往事，对这些尚且不能不深有感触。更何况人的寿命长短取决于造化，但终有穷尽之时。古人说：“死生也是人生一件大事啊！”岂不令人心痛！

每次看到前人抒发感慨的原因，总像符契一样一致，总难免对着这些文章而叹息悲伤，心里却不知道这是为什么。我一向认为把死和生当做一回事是虚拟的，把长寿和夭亡等量齐观也是荒谬的。后人看待今人，正如现代人看古代人一样，可悲啊！因此我列出集会者的名字，抄录下他们吟咏的诗篇。即使时代不同，世事变化，但人们抒发情怀的原因是相通的。后世的读者，也将因这些诗文感慨吧。

作者简介

陶渊明（365年—427年），东晋著名诗人，辞赋家，散文家。字符亮，或名潜，字渊明，世号靖节先生。浔阳柴桑（今江西九江西南）人，早年曾几次出仕，于四十一岁弃官归隐，后一直过着躬耕隐居的生活。

他的诗文多描写农村日常生活，质朴自然，形象鲜明，韵味隽永，具有独特的风格特色，在中国文学史上产生了深刻的影响。陶渊明的诗文现存一百三十余篇。有《陶渊明集》行世，注本较多。

归去来辞

陶渊明

题解

本文写于晋安帝义熙元年，作者辞去彭泽令回家。文中抒写了作者归田的决心、愉快心情和归田后的乐趣，赞美了在田园劳动的生活，表达了他对当时政治状况的批评态度，反映了他不屑于功名的高尚情操。

原文

归去来兮，田园将芜，胡不归！既自以心为形役^①，奚惆怅而独悲！悟已往之不谏^②，知来者之可追^③。实迷途其未远，觉今是而昨非^④。舟遥遥以轻扬，风飘飘而吹衣^⑤。问征夫以前路，恨晨光之熹微^⑥。乃瞻衡宇，载欣载奔^⑦。僮仆欢迎，稚子候门。三径^⑧就荒，松菊犹存。携幼入室，有酒盈樽。引壶觞以自酌，眄庭柯以怡颜^⑨。倚南窗以寄傲，审容膝之易安^⑩。园日涉^⑪以成趣，门虽设而常关。策扶老以流憩，时矫首而遐观^⑫。云无心以出岫^⑬，鸟倦飞而知还。景翳翳以将入，抚孤松而盘桓^⑭。

归去来兮，请息交以绝游。世与我而相遗，复驾言兮焉求^⑮！悦亲戚之情话，乐琴书以消忧。农人告余以春及，将有事于西畴^⑯。或命巾车，或棹孤舟^⑰。既窈窕以寻壑，亦崎岖而经丘^⑱。木欣欣以向荣，泉涓涓而始流^⑲。羡万物之得时，感吾生之行休^⑳！

已矣乎^㉑！寓形宇内复几时^㉒，曷不委心任去留^㉓！胡为遑遑欲何之？富贵非吾愿，帝乡不可期^㉔。怀良辰以孤往，或植杖而耘耔^㉕。登东皋以舒啸^㉖，临清流而赋诗。聊乘化以归尽，乐夫天命复奚疑^㉗！

注释

- ①以心为形役：把心（指精神）当成了形体（指口腹）的奴役。
②悟：觉察到。已往：指过去的事。不谏：这里是无法挽回的意思。谏：制止。来者：将来的事。

●陶渊明《饮酒》

结庐在人境，而无车马喧。问君何能尔？心远地自偏。采菊东篱下，悠然见南山。山气日夕佳，飞鸟相与还。此中有真意，欲辨已忘言。

